تحليل الأخطاء في كتابة "التركيب الوصفي " في مادة الإنشاء لطلاب المستوى الثالث " أ " بقسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2017/2018

البحث العلمي

قدمته:

إحدى قرّ أعينا

رقم دفتر القيد: 210514061

قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية والعلوم التعليمية

الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو

2018

الموافقة على المناقشة

البحث العلمي الذى كتبته الطالبة :

الإسم : إحدى قرّ أعينا

رقم دفتر القيد : ٢١٠٥١٤٠٦١

الكلية : كلية التربية والعلوم التعليمية

القسم : قسم تعليم اللغة العربية

الموضوع : تحليل الأخطاء في كتابة "التركيب الوصفي " في مادة الإنشاء لطلاب المستوى الثالث" أ " بقسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية ٢٠١٧/٢٠١٨

فبعد الاطلاع على هذا البحث وادخال مافيه من ألا صلاحات والتعديلات وافق المشرف تقديمه للمناقشة.

المشرف

أحمد زبيدي الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٩١٥٠٧٢٠٠٣١٢١٠٠٢ التاريخ,١٤يولي ٢٠١٨

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

محمد نصرالله الماجستير

رقم التوظيف :١٩٧٥٠١٢٠٢٠٠٥٠١١٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية

الجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروغو

قرار مجلس المناقشة

البحث العلمي الذى كتبته الطالبة :

الإسم : إحدى قرّ أعينا

رقم دفتر القيد : ٢١٠٥١٤٠٦١

الكلية : كلية التربية والعلوم التعليمية

القسم : قسم تعليم اللغة العربية

الموضوع : تحليل الأخطاء في كتابة "التركيب الوصفي " في مادة الإنشاء لطلاب المستوى الثالث الصف " أ " قسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية ٢٠١٧/٢٠١٨

أجريت مناقشة هذا البحث العلمي بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو في :

اليوم : الأربعاء

التاريخ : ٢٥ يوليو ٢٠١٨

وقرر المجلس قبوله كشرط من شروط الحصول على درجة سرجانا في التربية الإسلامية في:

اليوم : الخامس

التاريخ : ٢٦ يوليو ٢٠١٨

فونوروغو، يوليو ٢٠١٨

عميد كلية التربية والعلوم التعليمية

الدكتور أحمد جميل الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٥١٢١٧١٩٩٧٠٣١٠٠٣

أعضاء مجلس المناقشة

الرئيسة : الباء الحسنى ( )

الممتحن الأوّل : محمد نصرالله الماجستير ( )

الممتحن الثاني : أحمد زبيدي الماجستير ( )

الشعار

الملخص

قرّ أعينا، إحدى. 2018. تحليل الأخطاء في كتابة "التركيب الوصفي " في مادة الإنشاء لطلاب المستوى الثالث" أ " بقسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2017/2018. البحث العلمى. قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والعلوم التعليمية الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو. المشرف أحمد زبيدي الماجستير.

الكلمة الأساسية :تحليل الأخطاء، التركيب الوصفي.

قسم اللغة العربية الجامعة الإسلامية فونوروغو تدريس الإنشاء هي إحدى مادة دراسيّة أساسيّة. في " أ " بقسم اللغة العربية الجامعة الحكومية الإسلامية فونوروغو السنة الدراسة 2018/2017 أنّ في كتابهم يعني كتابة الإنشاء كانت الأخطاء اللغوية منها الأخطاء من التركيب الوصفي. تُعرف أنّ الطلاب في هذا الفصل إلى حدّ كبير متخرِّجون من المدرسة الثانوية الإسلامية والمعاهد الإسلامية.

بناء على تلك الفكرة ركّزتْ الباحثة هذا البحث عن سوألين وهما: (1)كيف المشكلات في كتابة " التركيب الوصفي " في مادة الإنشاء لطلاب المستوى الثالث " أ " بقسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2018/ 2017؟ (2) كيف تحليل الأخطاء وتصحيحها في كتابة " التركيب الوصفي " في مادة الإنشاء لطلاب المستوى الثالث " أ " بقسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2017/2018 ؟

فهذا البحث نوع من البحث النوعي، إستخدمت الباحثةعلى سبيل النوعي الوصفى بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو ، وإستخدمت الباحثةطريقة المقابلة وطريقة الوثيقة لجمع البيانات وتحليل الأخطاء.

نتيجة هذا البحث هي: 1). حصلت الباحثة عن مشكلات الأخطاء من تحليل الأخطاء في تأليف مادة الإنشاء لهم. هي صعوبة في حفظ المفردات التي يجب أن تكون مكتوبة في المقال و الكتابة الظمير، و صعوبة في تطبيق القواعد المناسبة لأنّها عدم إتقان قواعد النحو. أمّا حصلتْ الباحثة الأخطاء من تحليل الأخطاء في كتابة مادة الإنشاء لهم. تجد الباحثة 18 خطأ التى يقع فيها الطلاب في إنشائهم. 2). عوامل أسباب الأخطاء في كتابة الإنشاء لهم منها : نقصان دقّة الطلاب حين يؤلّفون الإنشاء، و عدم قدرة الطلاب في فهم النظرية اللغوية التى يدرسونها في المستوى قبله،و عدم قدرة الطلاب على إتقان قواعد اللغة العربية وقلّة دقتهم فيها، و عدم قدرة الطلاب فى تطبيق النظرية اللغويّة التى درسوها حتى وقعوا في كثيرٍ من الأخطاء في ممارستها. 3). حصلت الباحثة على أصناف الأخطاء التي وقع فيها الطلاّب وهي: (1) عدم المطابقة بين الصفة و موصوفها في التنذكير والتأنيث، (2) عدم المطابقة بين الصفة وموصوفها في الإعراب(رفع و جر)، (3) عدم المطابقة بين الصفة و موصوفها في التعريف والتنكير.

الباب الأول

مقدّمة

﴿أ﴾ خليفة البحث

اللغة هي جزء مهم في الحياة الإجتماعية. [١] اللغة باعتبارها وسيلة للإتصال بين الأفراد مع الأخرين.[٢]

اللغة هي الفاظ يعبّر بها كلّ قوم عن مقاصدهم . واللغات : كثيرة : وهي مختلفة من حيث اللفظ : متحدة من حيث المعني، أي إن المعنى الواحد الذي يخالج ضمائر الناس واحد. ولكن كلّ قوم يعبّرون عنه بلفظ غير لفظ الأخرين.[٣]

اما اللغة العربية هي الكلمة التي يعبر بها عن العرب اغراضهم. وقد وصلت إلينا من طريق النقل . وحفظها لنا القرأن الكريم والأحاديث الشريفة ، وما رواه الثقات من منثور العرب ومنظومهم.[٤]

في اللغة العربية تكوّن من أربع مهارات لزيادة المهارات اللغوية وهي مهارة الإستماع و مهارة الكلام و مهارة القراءة و مهارة الكتابة. [٥] وفي كل مهارة أهداف

---

[١] عبد الوهاب راشيدي و مملؤة الحكمة، *Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa* (مالانج :الجامعة الإسلامية الحكومية مالكي2012)، 10

[٢] يوفردال فطري نور السلام، *Memahami Bahasa Arab* (فونوروغو : الجامعة الحكومية الإسلامية فونوروغو فريس، 2012)، 5

[٣] مصطفى الغلابيي ، *جامع الدروس العربية* (القاهرة : دار التوفقية للتراث،2010)، 518

[٤] نفس المرجع ، 7

[٥] عبد الحميد ، *تعليم اللغة العربية* (مالانج :الجامعة الإسلامية الحكومية مالكي 2008)، 37

متنوعة ومختلفة. وينبغي على الطلاّب أن يكون لهم مهارة لغوية، لأنّ الكتابة هي النتيجة وحصيلة العقل الإنساني.[٦]

الكتابة هي إعادة ترميز اللغة المنطوقة في شكل خطى على الورق، من خلال أشكال ترتبط ببعضها، وفق نظام معروف اصطلح عليه أصحاب اللغة في وقت ما. بحيث يعد كل شكل من هذه الأشكال مقابلا لصوت لغوى يدل عليه. و ذلك بغرض نقل أفكار الكاتب و آرائه و مشاعره إلى الآخرين، بوصفهم الطرف الآخر لعملية الاتصال.[٧]

وكل من المهارات في نظام واحد، لا يكون الطالب ماهرا باللغة العربية الا إذا إستولى على تلك المهارات. وقد إهتمّت الباحثة بمهارة الكتابة ولا يهمل المهارات الأخرى. تدريس الإنشاء هو تدريس مهارة الكتابة ، وهي معيار النجاح لتدريس اللغة العربية بعد المهارات اللغوية الأخرى وهي الإستماع والكلام والقراءة. والإنشاء تدريبات للتعبير عما في الذهن من الأفكار والمشاعر عن طريقة الكتابة. وهو ليس كتابة خطية من الكلمات وأساليب الجمل المركب فقط، بل هي عملية إبداعية نشيطة تفكيرية منظمة.[٨]

في قسم اللغة العربية الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو تعليم الإنشاء هو إحدى من مواد أساسية. وأما المادة هي في المستوى الثالث والرابع وتسمى "إنشاء 1" و " إنشاء 2 " . في مادة الإنشاء 1 يتعلم الطلاّب عن كيفيةتكوين الجمل في

---

[٦] أحمد فوأد افندي، *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab* (مالانج : MIYSKAT 2004)، 61

[٧] مصطفى رسلان، *تعليم اللغة العربية* (القاهرة: دار الثقافة للنشر و التوزيع،2005 م)، 205

[٨] زكية عارفة، *تعليم الإنشاء: المشكلات و الحال* (مالنج: مطبعة الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، 2010)، 4

نص قصير كصنع المقالات حول الإنشطة اليومية و وصف الإنسان و وصف المكان.

في الصفّ " أ " قسم اللغة العربية الجامعة الحكومية الإسلامية فونوروغو في مادة الإنشاء يوجد بعض الأخطاء اللغوية يعنى في تكوين الجملة. و خاصة في إستخدام التركيب الوصفي،مع أن معظم الطلاب متخرجون من المدراسة الإسلامية ويدرسون في المعهد ولكن لا يزال هناك العديد من الأخطاء في تأليف الإنشاء لهم.[٩] استنادا إلى المقابلة المقدمة لأنّ الطلاب أقلّ القدرة و أقلّ الدقة في تكوين الكليمة. وغير ذالك أنّهم غالبا مالا يكونون حذرين في تطبيق الالقواعد كتابة الجملة[١٠]

لذلك أخذت الباحثة في بحثها عن تحليل الأخطاء في كتابة التركيب الوصفي في إنشاء الطلاب الصف " أ " لقسم اللغة العربية. وبذلك أخذت الباحثة موضوع البحث **" تحليل الأخطاء في كتابة "التركيب الوصفي " في مادة الإنشاء لطلاب المستوى الثالث " أ " بقسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2018/ 2017 "**

﴿ب﴾ تحديد البحث

أما تحديد البحث في هذا البحث العلمي هو تحليل الأخطاء و تصيحها في تأليف الطلاب في مادة الإنشاء لطلاب المستوى الثالث الصف " أ "قسم اللغة العربية بالجامعة لإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسة 2018 – 2017.

---

[٩] انظر الى نسخة المقابلة 03/W/L / 4/XII/ 2017 في ملحق هذا البحث.

[١٠] انظر الى نسخة المقابلة 02 /W/E / 2/XII/ 2017 في ملحق هذا البحث.

﴿ج﴾ أسئلة البحث

1. كيف المشكلات في كتابة " التركيب الوصفي " في مادة الإنشاء لطلاب المستوى الثالث " أ " بقسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2018/ 2017؟
٢. كيف تحليل الأخطاء وتصحيحها في كتابة " التركيب الوصفي " في مادة الإنشاء لطلاب المستوى الثالث " أ " بقسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2017/2018 ؟

﴿د﴾ أهداف البحث

1. لمعرفة الم شكلات في كتابة "التركيب الوصفي " في مادة الإنشاء لطلاب المستوى الثالث " أ " بقسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2018/ 2017
2. لمعرفة تحليل الأخطاء وتصحيحها في كتابة " التركيب الوصفي " في مادة الإنشاء لطلاب المستوى الثالث " أ " بقسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2017/2018

﴿هـ﴾ فوائد البحث

ترجو الباحثة أن يأتي هذا البحث بالفوائد، نظرية كانت أم عملية :

١. الفوائد النظرية

ترجى نتيجة هذا البحث أن تنفع لزيادة الحزانة العلمية في التربية ولتوسيع الثقافة العلمية في تدريس اللغة العربية.

٢. **الفوائد العلمية**

أ. للباحث

لزيادة المعارف العلمية الجديدة في تعليم قواعد اللغة المناسبة بالمهنه التعليمية في المستقبل.

ب. للمدرس

كى يستطيع أن يضع المدرس برنامج تدريس اللغة العربية كاملا حتى يستطيع أن يرقى نتيجة طلابه وتنمية نشاطهم بالجامعة الحكوميةْ الإسلامية فونوروغو.

ج. للجامعة

لزيادة المعارف العلميّة الجديدة في تعليم قواعد اللغة المناسبة بالمهنة التعليميّة في المستقبل.

﴿ز﴾ تنظيم كتابة تقرير البحث

لتسهيل تركيب البحث العلمي، فقسمت الباحثة تقرير البحث الى سادسة أبواب، و هى:

الباب الأول : المقدمة وهى تحتوى على خلفية البحث و تحديد البحث و أسئلة البحث و أهداف البحث و فوائد البحث و تنظيم كتابة تقرير البحث.

الباب الثانى : فيه الإطار النظرى وهو الإطار عن الإنشاء و تحليل الأخطاء و التركيب الوصفي و البحوث السابقة.

الباب الثالث : منهج البحث و يحتوى على نوع البحث و حضور الباحثة و

مكان البحث و مصادر البيانات و أسلوب جمع البيانات و أسلوب تحليل البيانات و فحص صحة البيانات و خطواة البحث.

الباب الرابع : عرض البيانات وهو يحتوى على البيانات العامة التى تتعلق بموقع البحث يشمل تاريخ قيام الجامعة و موقعها الجغرافي و نظامها و أحوال أساتذتها و طلابها و البيانات الخاصة التي تحتوى على البيانات عن مشكلات وأسباب الأخطاء في كتابة الجملة في مادة الإنشاء.

الباب الخامس : تحليل الأخطاء و تصحيحها و تحليل عن مشكلات أسباب الأخطاء .

الباب السادس : الإختتام، فيها الخلاصة من هذا البحث والإقتراحات للإصلاح بعدها.

PONOROGO

الباب الثانى

البحوث السابقة و الإطار النظري

﴿أ﴾. البحوث السابقة

١. البحث العلمي الذي كتبته "انتانيا المنى" بالموضوع : تحليل الأخطااء في كتابة التصريف اللغوي في التعليم اللغة العربية لطلاب صفّ التاسع بالمدرسة الثانوية مفتاح العلوم فوجاع كرادينان ماديبون السنة الدراسة 2016-2017. [١١] في تعليم اللغة العربية الطلاب يشعرون بالصعوبة في كتابة التصريف اللغوي في فهم مادة اللغة العربية خصوصا في باب القواعد التصريف. وامّا أسئلة البحث منه : 1) كيف مشكلات كتابة التصريف اللغوي في تعليم اللغة العربية لطلاب صفّ التاسع بالمدرسة الثناوية " مفتاح العلوم" فوجانج كرادينان ماديبون السنة الدراسة 2016-2017؟ ، 2) كيف تحليل الأخطاء وتصحيحها في كتابة التصريف اللغوي في تعليم اللغة العربية لطلاب صفّ التاسع بالمدرسة الثناوية " مفتاح العلوم" فوجانج كرادينان ماديبون السنة الدراسة 2016-2017؟.

جمعت الباحثة البيانات باستخدام طريقة المقابلة و طريقة الوثيقة و طريقة الملاظة لجمع البيانات و لتليل البيانات يعني تليل الأخطاء.

واستخلصت الباحثة : (1) أنّ مشكلات في كتابة التصريف اللغوي في تعليم اللغة العربية للطلاّب الصف التاسع بالمدرسة الثناوية " مفتاح العلوم" فوجاع كرادينان ماديبون. (2) الأخطاء الصرفية في كتابة التصريف اللغوي تتعلّق بالإشتقاق وتناسب الضمير بالجملة وتناسب الزمان وأسبابها يعني بعض الطلاب

---

[١١] انتانيا المنى، *تحليل الأخطااء في كتابة التصريف اللغوي في التعليم اللغة العربية لطلاب صفّ التاسع بالمدرسة الثانوية مفتاح العلوم فوجاع كرادينان ماديبون السنة الدراسة 2016-2017* (فونوروغو:IAIN PO Press، 2017)

لم يفظ التصريف اللغوي، ولم يكمل في كتابة التصريف اللغوي، ولم يفهم السؤا ومواد التصريف اللغوي باكامل.(3) إن تقويم كتابة التصريف اللغوي في تعليم اللغة العربية للطلاب الصف التاسع بالمدرسة الثناوية " مفتاحح العلوم " بالتقويم الشفوي والتحريري.

٢. ثمّ البحث العلمي الذي كتبته "لفيفة السعادة" بالموضوع: تحليل الأخطاء عن كتابة الهمزة في مادة القراءة و الكتابة لطالبات الصف الأول AG بالمدرسة الدينية مفتاح الهدى مایاك طاناتان فونوروغو السنة الدراسة2017/2016. [١٢]

إجمعت الباحثة البيانات باستخدام النوعي الوصفي. والمصدر البيانات هو المقابلة الشخصية و الوثيقة. و يهدف البحثالى وصف(1) الأخطاء التي تقع فيها طالبات الصف الأول AG بالمدرسة الدينية مفتاح الهدى مایاك طاناتان فونوروغو في كتابة الهمزة و (2) أسباب هذه الأخطاء و (3) الطريقة لحل هذه المشكلات.

وامّا أسئلة البحث منه : 1) ما هي الأخطاء التي يقع فبها طالبات الصفّ الأوّل AG بالمدرسة الدينيّة مفتاح الهدى مایاك طاناتان فونوروغو السنة الدراسة2016- 201 ما سبب أخطاء كتابة الهمزة في مادة القراءة والكتابة لطالبات الصفّ الأوّل AG بالمدرسة الدينيّة مفتاح الهدى مایاك طاناتان فونوروغو السنة الدراسة 2016- 2017 كطريقة لحال المشكلات في كتابة الهمزة في مادة القراءة والكتابة لطالبات الصفّ الأوّل AG بالمدرسة الدينيّة مفتاح الهدى مایاك طاناتان فونوروغو السنة الدراسة2016- 2017 ؟.

---

[١٢] لفيفة السعادة، *تحليل الأخطاء عن كتابة الهمزة في مادة القراءة و الكتابة لطالبات الصف الأول AG بالمدرسة الدينية مفتاح الهدى مایاك طاناتان فونوروغو السنة الدراسة2017/2016* (فونوروغو: IAIN PO Press، 2017)

أمّا الفرق بين هذا البحث والبحث الأوّل الذي كتبه "انتانيا المنى" هي يبحث تحليل الأخطااء في كتابة التصريف اللغوي في التعليم اللغة العربية لطلاب صفّ التاسع بالمدرسة الثانوية، والباحث الثاني الذي كتبه " لفيفة السعادة " هي يبحث تحليل الأخطاء عن كتابة الهمزة في مادة القراءة و الكتابة لطالبات الصف الأول AG بالمدرسة الدينية. أمّا البحث ستكتبه الباحثة فيركز في تحليل الأخطاء في كتابة التركيب الوصفي. والبيانات تؤخد من مادة الإنشاء لدى الطلاّب قسم اللغة العربية بالجامعة الإسلا مية الحكومية فونوروغو السنة الدراسة 2017/2018.

﴿ب﴾. الإطار النظري

١. تحليل الأخطاء

من المهم جدا- كي نحلل أخطاء الدارس بطريقة صحيحة- أن نميز بين الأغلاط و الأخطاء، إذ هما ظاهران مختلفتان اختلافا كاملا من الناحية الفنية، فمصطلح الغلط يشير إلى خطاء أدتي. و ينبغي أن نفرق بين هذه الأغلاط و الأخطاء عند متعلم اللغة الثانية، فالأخطاء بني خاصة في لغة المتعلم المرحلة تعد علامات ظاهرة لنظام لغوي يستخدمه المتعلم في وقت ما. و قد أشارت "دلاي" و "بيرت" إلى الأخطاء على أنها حماقات، الخطاء الذي لا يستوجب لوما. و بعبارة أخرى الخطاء انحراف ملحوظ عن القواعد النحوية التي يستخدمها الكبار في لغتهم الأم، و بعكس قدرة اللغة المرحلة لدى الدارس.[١٣]

[١٣] دوجلاس براون، *أسس تعلّم اللغة العربية و تعليمها* (بيروت: دار النهضة العربية، 1994)، 204

تحليل الأخطاء هو الطريقة التي إستخدمها الباحثون والمدرّسون المشتملة على جمع البيانات اللغويّة لدى الطلاّب، والتعريف على الأخطاء الموجودة في هذه البيانات. ثمّ تصنيفيها على أساس الأسباب المفروضة ثمّ تقويمها.[١٤]

أ) **تعريف الأخطاء**

وأما الأخطاء هي ما قاله متحدث اللغة الهدف ولا يسعر بأنه الخاطئ حتى يصله بنفسه حالا. تعريف **كوردور(kordero)** : أوضح في متابة الفرق بين زلة اللسان والأغلاط والأخطاء. فزلة اللسان معناها الأخطاء الناتجة من تردد المتكلم ، مما شبه ذلك ، أما الأغلاط فهي النتيجة عن اتيان المتكلم كلام غير مناسبة للمواقف، أما الخطأْ بالمعنى الذي يستعمله فهو ذلك النوع من اللأخطاء التي يخالف فيها المتحدث أو الكتابة قواعد اللغة.[١٥]

و تعريفه **سيريفت (sirifat)**: هو اى استعمال خاطئ للقواعد. أو سوء استخدام القواعد الصحيحة ، او الجهل بالشواذ (الإستثناءات) من القواعد.

و يعرف **عبدا العزيز العصيلي** : الأخطاء يقصد بها – الأخطاء اللغوية اى الأنحراف عما هو المقبول في اللغة العربية حسب المقاييس التي يتبعها الناطقون بالعربية الفصحى.

ومن هذه التعريفات تتضح لنا عدة مواصفات للإستجابة اللغوية حتى يعتبر خطأ منها:

---

[١٤] هنري غونتور تاريغان، *Pengajaran Analisis Kesalahan Bahasa* (باندونج: انكاسا)،60

[١٥] رشدي أحمد طعيمة، *المهارات اللغوية مستويات تدريسها صعوبتها* ، (القاهرة : دار الفكر الغربي، 2009)، 306

١) مخالفة الإستجابة اللغوية الصادرة من الطالب لما ينبغي أن تكون عليه هذه الإستجابة.

٢) عدم مناسبة هذه الإستجابات فما يصدر مرة واحدة لا يعتبر خطأ، وانما يعتبر زلة أو هفوة.[١٦]

ب)أهمية دراسة الأخطاء

لتحليل الأخطاء أهمية كبيرة في برامج تعليم اللغات الأجنبية. ومن أبرز مجالات الإستفادة من تحليل الأخطاء مايلي:

١) إن دراسة الأخطاء تزود الباحث بأدلة عن كيفية تعليم اللغة أو اكتسبها، وكذلك الإستراتيجيات و الأساليب التي يستخدمها الفرد لإكتساب اللغة.

٢) إن دراسة الأخطاء تفيد في إعداد المواد التعليمية، إذا يمكن تصميم المواد التعليمية المناسبة للناطقين بكل لغة في ضوء ما تنتهي إليه دراسات الأخطاء الخاصة بهم.

٣) إن دراسة الأخطاء تساعد في وضع المناهج المناسبة للدراسين سواء من حيث تحديد اللأهداف أو إختيار المحتوى أو طرق التدريس أو أساليب التقويم.

٤) إن دراسة الأخطاء تفتح الباب لدراسة أخرى تستكشف من خلالها أسباب ضعف الدارسين في برامج تعليم اللغة الثانية، واقتراح أساليب العلاج المناسبة.[١٧]

---

[١٦] رشدي أحمد طعيمة، *المهارات اللغوية مستويات تدريسها صعوبتها*. 307

[١٧] نفس المرجع 308

ج) مراحل دراسة الأخطاء

و تمر دراسة الأخطاء بثلاث مراحل هي:

١) تعريف الخطاء: ويقصد به تحديد المواطن التي تنحرف فيها استجا بات الطلاب عن مقاييس الاستخدام اللغوي الصحيح.

٢) توصيف الخطاء: ويقصد به بيان أوجه الانحراف عن القواعدة، وتصنيف للفئة التي ينتمي إليها تحديد موقع الأخطاء من المباحث اللغوية.

٣) تفسير الخطاء: ويقصد به بيان العوامل التي أدت إلى هذا الخطاء والمصادر التي يعزى إليها.[١٨]

د) أسباب الأخطاء اللغوية

إنّ الأخطاء كثيرة الورود بصرف النظر عن الخلفية اللغوية للدراسين ويمكن أن يقال عنها أنها أخطاء داخل اللغة و أخطاء تطورية.

إنّ أخطاء داخل اللغة عي الأخطاء التى تعكس الخصائص العامة لتعلم االقاعدة مثل التعميم الخاطئ والتطبيق الناقص للقواعد وعدم معرفة السياق التى تتطبق عليها القوانين.[١٩]

وأما أخطاء التطورية فهى تدل على محاولة الدارس بناء افتراضات حول اللغة من تجربته المحدودة بها في قاعة الدرس أو الكاتب المقرر وتسهيلا للعرض.

وهناك أسباب لأخطاء التطور، منها:

---

[١٨] على أحمد مدكور و إيمان أحمد هريدي، *تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها النظرية و التطبيق* (القاهرة: دار الفكر العربي، 2006)، 301.

[١٩] محمود إسماعيل صيني وإسحاق محمد الأمين، *التقابل اللغوى وتحليل الأخطاء* (الرياض: جامعة الملك سعود، 1982) ، 121.

١) المبالغة في التعميم

يعريف جاكوبفتش التعميم أو النقل يأنه استعمال الاستراتيجيات السابقة في مواقف جديدة. وفي تعليم اللغة الثانية فإن بعض هذه الاستراتيجيات يفيد في تنطيم الحقائق حول اللغة أما بعضها الآخر فقد يكون مضللا وغير قابل للتطبيق. والمبالغة في التعميم تشمل الحالات التى يأتى فيها الدارس ببنة خاطئة على أساس تجربته أبنية أخرى في اللغة المدرسة. مثل: الشمس كبير، الدنيا جميل. وتفهم " الشمس" و "الدنيا" مذكرين مع أنهما مؤنثين.

٢) الجهل بقيود القاعدة

يرتبط بتعميم الأبنية الخاطئة عدم مراعاة قيود الأبنية اي تطبيق بعض القواعد في سياقات لاتنطبق عليها. وهذه أيضا من التعميم او النقل اذا ان الدارس يستخدم قاعدة سبق له اكتسابها وهو يطبقها هنا في موقف جديد ويمكننا ان تفسر بعض أخطاء قيود القاعدة في ضوء القياس، وهناك حالة أخرى قد تكون ناتجة عن استظهار القواعد عن ظهر قلب دون فهم لها. مثل: على اكبر من فاطمة، وتفهم ان "من" حرف جر، وعلامة الجر كسرة.

٣) التطبيق الناقص للقواعد

تحت هذه الفئة يمكننا ان نلاحظ حدوث التراكيب بمثل التحريف فيها درجة تطور القواعد لأداء جمل مقبولة،كمثل استحدام "إن" بلا عمل: إن المؤمنين فائزون. وتفهم "إن" كمثل الأحرف عامة على الرغم من عملها في نصب الإسم ورفع الخبر.

٤) الافتراضات الخاطئة

بالإضافة للمدى الواسع للأخطاء داخل اللغة ذات العلاقة بالتعلم الخاطئ للقواعد على مستويات مختلفة فهناك نوع من الأخطاء التطورية ناتج عن فهم خاطئ لأسس التمييز في اللغة الهدف. ويعزى هذا احيانا الى سوء التدرج في تعليم الموضوعة. مثلا أن لفظ المساء بمعنى "sore" والسلام بمعنى "salam" اذا لو نريد ان نقول فنقول "سلام المساء".

هي الأخطاء التى تعكس الخصائص العامة لتعلم القاعدة مثل التعميم الخاطئ والتطبيق الناقص للقواعد وعدم معرفة السياق التى تتطبق عليها القوانين.[٢٠]

٢. تعليم الإنشاء

أ) مفهوم التعليم

إنّما التعليم هو التغيير في نفس الشخص يكون بعد التجربة منه وليس بسبب من تنمية جسمه وكذالك ليس كان هذ التغيير ملصوقا في الشخص منذ ولادته.[٢١]

والتعليم عند بامبانج و رسيتا جميع الجهود التي يعمل بها المعلّم لتمكين عملية في النفس الطلاب. وفي عبارة سهلة التعليم هو محاولة ليجعل الطلاب يتعلمون.[٢٢]

---

[٢٠] محمود إسماعيل صيني وإسحاق محمد الأمين، *التقابل اللغوى وتحليل الأخطاء*.،122-126.

[٢١] ساردمان، *interaksi dan motivasi belajar mengajar* ، (جاكرتا: راجا غروفيندو فرسادا، 2006)، 21-22

ب)مفهوم الإنشاء

إنّ مهارة اللغة تنقسم إلى أربعة أقسام وهيمهارة الإستماع و مهارة الكلام و مهارة القراءة ومهارة الكتابة. إنّ مهارة الكتابة أصعب من ثلاثة مهارات اللغة الأخرى. ركّز تعليم الكتابة إلى ثلاثة أحوال، وهي:

١. القدرة على الكتابة الصحيحة
٢. صلاح الخط
٣. القدرة على التعبير الفكر بالوضح.[٢٣]

منهج الإنشاء، هو طريقة استعداد مادة التعليم بأن تأمرالطالب أن ينشئ باللغة العربية ، لتعبّر عمّا في القلب والفكر والتجربة عندها. بهذا المنهج يرجى أن الطالب يستطيع أن ينشر طاقة الخيال لابداعي وبالمنتجة حتى يكون تفكيرها متطوّر ولا متعادلا.[٢٤]

الإنشاء – لفظا – هو الإنابة والإفصاح عما يجول في خاطر الإنسان من الإفكار ومشاعر و أحاسيس، بحيس يفهمه الأخرون. ويقال: عبر عما في نفسه ، أي أعراب وبين بالكلام.

الإنشاء – إصطلاحا – هو العامل المدرسي المنهجي الذي يسير وفق خطة متكاملة، للوصول بالطالب الى مستوى يمكنه من ترجمة افكار

---

[٢٢] بامبانج و رسيتا، *teknologi pembelajaran landasan dan aplikasinya* ، (جاكرتا رينيكا جيفتا، 2008)، 85

[٢٣] محمد عبد الحميد ، *Pembelajaran Bahasa Arab*، (مالنج: UIN Maliki press 2008)، 49

[٢٤] تيار يوسف، *Metodologi Pengajaran Agama Dan Bahasa Arab* ،(جاكرتا: راجا غرافيندو فرسادا، 1997)،203

هي مشاعره وأسيه ومشاهداته وخبراته الحياتيته — شفاها وكتابة — بلغة سليمة، وفق نسق فكر معين.[٢٥]

الإنشاء هو الإفصاح عما في النفس من أفكار ومشاعر بالمحادثة او الكتابة او الخطبة، وهو الذي يكشف عن شخصية المرء ومواهبه وقدراته ويعطى صورة عن صفاته الإجتماعية التي تحقق التوفق بينه أفراد المجتمع الذي يعيش فيه.[٢٦]

الإنشاء هو إنضاج مهارات التعبير التحريري والشفوي والوصول بها الى درجة من الإتقان تناسب ماتوافر للطلاب في هذه المرحلة من نضج فكرى وعاطفى وسعة في المعلومات والثقافة العامة وإحاطة طيبة بقواعد اللغة وتمريس بمهاراتها.[٢٧]

كتابة الإنشاء هي طابقة الإنشاء التي توجه إلى تعبير أصل الفكرة كالرأي والرسالة والشعور و غير ذالك إلى لغة الكتابة ليست على صورة الشكل أو وجه الحرف، الجملة أو الكلمة. فلذلك تطوّرت الفكرة والتجربة.[٢٨]

---

[٢٥] نايف محمود معروف ، *خصائصاالعرابية وطرائق تدريسها*، (لبنان : دار النفائس tt)،203

[٢٦] حسن ملا عثمان، *طرق تدريس اللغة العربية في المدارس النتوسطة والثناوية*، (الرياض : دار النفائس، tt)،202

[٢٧] نفس المرجع.، 202

[٢٨] أجيف هيرماوان *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab* (باندونج : رماجا روسداكاري)، *165*

كتابة الإنشاء، فالمراد به كل ما رجع من صناعة الكتابة الى تأليف الكلام وترتيب المعاني من المكتبات والولايات والمسامحات والإطلاقات ومناشير الإقطاعات والأمانات وما في معنى ذلك كتابت الحكم ونحوها.[٢٩]

وعند مدكور انّه عمل لغوي دقيق بكتابة مراع للمقام ومناسب لمقتضى الحال ويمكن تعريفه إجرائيا بأنّه القدرة على السيطرة على اللغة كوسيلة للتفكير والتعبير والإتصال وهذا ما يتضمن ما يلي:

١) إدراك نوعية الموضوع وحدوده وتمييز ما هو مناسب أو غير مناسب له.
٢) مهارة التحرير العربي في التعبير الكتابي
٣) سلامة الأسلوب صرفيا ونحويا
٤) سلامة المعاني والحقائق والمعلومات
٥) تكامل المعاني
٦) جمال المبنى و المعنى

يرى معروف أنّ الإنشاء هو العمل المدرسي المنهجي الذي يسير وفق خطة متكاملة للوصول بالطالب إلى مستوى يمكنه من ترجمة أفكاره ومشاعره وأحاسيسه ومشاهدته وخبراته الحياتيه بلغة سليمة وفق نسق فكري معين.

بينت الدراسات في السنوات الأخيرة انّ الكتاب ليست عملية خطية كما كان الإعتقاد في القديم، بل هي عملية متكررة ومتجددة ونشيطة تتداخل فيها عمليات متعددة مثل توليد الأفكار وإعادة صياغتها، وتقييم هذا الإفكار والمراجعة كما يرى تيلور (Taylor) ، إذ يؤكد ان

---

[٢٩] أبو العباس أحمد على القلقشندى، *صبح الأعشى في صناعة الإنشاء*،(القاهرة : 1963).48

الكتابة عملية اكتشافية تعتمد اساسا على المراجعة، يدخل فيها تفاعل نشيط بين السياق واللغة المستعملة حيث يحاول الكاتب أن يعبر باءلفاظ ملاءمة للتقريب من المعنى المقصود ، كما يحاول الكتاب أن يضع هيكل لأفكاره ويدخل عليها تحسينات باستمرار لإفادة المعنى. ويقول زاميل (Zamil) ، إن الكتابة عملية إكنشاف وإسكتشاف للأفكار وبناء إطار لعرض هذه الإفكار وتقديمها في أحسن وجه .

ج) أهداف تعليم الإنشاء

يهدف تعليم الإنشاء الأمور الأتية منها :

١. القدرة على توضيح الأفكار باستخدام الكلمة المناسبة والأسلوب المناسب
٢. القدرة على تنسيق عناصر الفكرة المعبر عنها بما يصف عليها جمالا وقوة التأسير في القارئ
٣. قدرة الفرد على نقل وجهة النظر إلى غيره من الناس والإبانة بنفسه بالطريقة الكتابة. [٣٠]

وتخضع الكتابة بعد ذلك لأسس و أصول يجب على المعلم مراعاتها. و هذه الأسس تتمثل في قدرة المعلم و إيمانه على تعليم الكتابة، و أن يكون مطلعا على النواحي النفسية والعقلية لتلاميذه، و أن يتمتع بمهارات و قدرات، ويمتلك ثورة لغوية و ثقافية جيدة، فضلا عن استغلاله

[٣٠] زكية عارفة ، *تعليم الإنشاء (المشكلات نالحتول)* ،. 25-27

ميول التلاميذ إلى الكتابة، والتدرج مع التلميذ من السهل إلى الصعب، والتدريب على الكتابة في حصة القراءة لتسير العمليتان جنبا إلى جنب.[٣١]

عند حسن ملا عثمان إن أهداف تعليم الإنشاء :

1. تعويد الطلاّب التعبير عن الصالح من مشاعرهم و أفكارهم ومعلوماتهم وارائهم وبثها في الناس بالقول والكتابة دون أن يحابسهم عن ذالك خجل اوتردد أو خوف او عجز.
2. تدريبهم على التفكير العميق الشامل المنظم فيما يريدون معالجته من موضوعات وذلك بحسن التأمل في هذه الموضوعات والنظر اليها من مختلف جوانبها وتحليلها الى عناصرها و تحكيم الحق المنطق في وزن الأفكار وترتيبها وربطها.
3. ترتيب خبرات الطلاب بموضوعات التعبير وأشكاله وفنونه المعتددة وزيادة تمارسهم بالقول والكتابة فيها تنويعا لمهارتهم الإنشائية وكشفا عن الموهب الخاصة ببعض الفنون واستكمالا للإعداد اللازم للموقف التعبيرية المتعددة في الحيات العملية.
4. زيادة العناية بأسلوب التعبير والحرص على أن تسهم كتابة الطلاب وأقة لهم بالسلامة والوضوح والغرض المنظم والسلام اللغوية ودقة الإشتشهاد وصدق اللهجة وجمال التعبير وبلاغاته.[٣٢]

---

[٣١] طه علي حسين الديلمي و سعاد عبد الكريم عباس الوائلي، *اللغة مناهجها و طرائق تدريسها*(الأردان: دار الشروق للنشر و التوزيع، 2005)، 119

[٣٢] حسن ملا عثمان، طرق تدريس اللغة العربية في المدارس النتوسطة والثناوية، 202-203

د). أسس تعليم الإنشاء

يقصد بهذه الأسس طائفة من المبادئ والحقائق التي يرتبط لتعبير لتعبير الطالب تؤثر فيه. بها يساعد على نجاح المدرّس في الدروس التعبير، من حيث إختيار الموضوعات الصالحاة الملائمة، واتباع الطريق المثلى في التعليم. عند إبراهيم إن أسس ثلاثة أنواع: أسس نفسية، وأسس التربوية، وأسس لغوية.

الأساس النفسية هى ميل الطلب إلى التعبير عما في نفوسهم، وميل الطلبة إلى نفورهنّ من المعونيات ومراعاة هذا المبدأ تفيد في تخير الموضوعات الملائمة في المراحل المختلفة وفي الإستعانة بالصور والنماذج في أثناء الدروس. وأمّا الأساس التربوية هي ليس للتعبير زمن معين ولا حصّة محددة بل هو نشاط لغوي مستمر تجب على المدرّس أن تنتهز لها فرصة وأن تهيئ لها نصيبا من كلّ فرصة. أمّا الأساس اللغوية هو قلّ المحصول اللغوية لدى الطلاب ويستوجب العمل على إنماء الحصول بالطريقة الطبيعية كالقراءة والإستماع.[٣٣]

هـ).مشكلات تعليم الإنشاء

أ. مظاهر المشكلات

لعل مادة التعبير تأتى في مقادمة المواد التعليمية التي ينفر منها التلاميذ، ويتهرب من تدريسها المعلمون. وقد يكون لطالب عذره وللمعلم تسويغه، إذا ما نظرنا الى طريقة تدرسي هذا المادة في

[٣٣] نفس المرجع،.30

واقع حالنا ولا يلغى وجود المشكلة قول بعضهم: إنها مفتعلة وتعود اسبابها الى المدرس والى نهج الذي يسير عليه.

وحصرا للمشكلات، وتحديد لأبعادها، يمكن تلخصها بما يلى:

أ). نفور التلاميذ من درس التعبير وانصرافهم عنه

ب). الضعف الشديد في كتابة معظم التلاميذ.

ج). ارهاق مدرسين وتهربهم من تدريس اللغة العربية، هربا من تصحيح ما يكتبة الطلاب في (دفاترهم)و مسابقهم.

د). عدم وضوح المنهج أو المستوى الخاص بكل مرحلة من مراحل التعليم الإبتدائية والمتوسطة.

وقبل البحث في الحلول الممكنة، يجد بنا الإشارة الى أسباب و العومل التي جعلت من تدريس هذه المادة مشكلة، تجاوزت — حجما ونوعا– ما نعهده في المواد التعلمية الأخرى، والتى يمكن إجمالها بما يلى:

١. إن التعبير–أصلاً– هو عمل شاق يتطلب جهدا زائدا، لاكتساب المهارات اللغوية الكافية من جهة،كما يتطلب معاناة ومخاضا في الرئيس الموضوع التعبير.

٢. ضعف الطلاب —إجمالا–في اللغة العربية التي هي أداة التعبير الوحيدة، وغياب الثروة اللغوية الكافية يجعل الطالب حائرا عن عمل أى شيئ في هذا الجمال.

٣. الإهتمام باللغة الأجنبية على حساب اللغة الأم، فتارة يستخدم الطالب هذه وطورا تلك. وهكذ يراوح حائرابين الإثنتين.
٤. عدم وضوح أهدف تدريس التعبير عند المدرس والطالب معا، فالمعلم لايراعى مقتضى الحال في عمله مع تلاميذه، والطالب يشعر ان المردود الذي يعود عليه هو أدنى بكثير من الجهود التي يبذلها والمعاناة التي يقدمها.
٥. سوء اختيار موضوعات التعبير، وذلك حين يفرض المعلم على طلابه موضوعا فوق مستواهم، وأحيانا كثيرة تكون هذا الموضوعات بعيدة كل البعد عن مدار اهتمامهم، أو لا علم لهم بأمثالها.
٦. أساليب التدريس الفاشلة التي يلجأ اليها العديد من مدرسين. فطرح عنوان الموضوع على السبورة ومحاولة تفسير بعض الفاظه، ليس كافيا لتمكين الطالب من التوسع فيه ومناقشتة.
٧. إرهاق المدرسين في تصحيح مسابقات الطلاب، وبخاصة حينما يجد المعلم نفسه أمام واقع يصعب التعامل معه.
٨. غياب الكتاب المدرسى المناسب المتدرج لتدريب التلاميذ على التعبير، وإلقاء مسئولية إعداد التطبيقات اللازمة على المدرس الغارق فى وإجباته الكثيرة.[٣٤]

[٣٤] نائف محمود معروف، خصائص العربية وطرائق تدرسيها، (لبنان:دار النفائس،دون السنة)،207

٣. التركيب الوصفي

أ) تعريف النعت

عرف النعت بأنّه التابع المكمل متبوعه ببيان صفة من صفاته، نحو مررت برجل كريم، أو من صفات ما تعلّق به وهو سببية نحو مررتُ برجلٍ كريمٍ ابوه.[٣٥]

النعت (و يسمى الصفة ايضا) : هو ما يذكر بعد اسم ليبيّن بعض احواله أو أحوال ما يتعلّق به. فالأوّل نحو : جاءَ التلميذُ المجتهدُ ، والثاني : جاءَ التلميذُ المجتهدُ غلامُهُ.

(فالصفة في المثال الأول بينت حال الموصوف نفسه . و في المثال الثاني لم تبين حال الموصوف ، وهو الرجل ، وإمّا بينت حال ما يتعلّق به، وهو الغلام). وفائدة النعت التفريق بين المشتركين في الإسم.

ثمّ ان كان الموصوف معرفة ففائدة النعت التوضيح. وان كان نكرة ففائدته التخصيص. فإن قلت : (جَاءَ عليٌّ المجتَهِدُ) فقد أوضحت من هو الجاء من بين المشركين في هذا لإسم. وإن قلت : (صاححب رجلاً عاقلاً)، فقد خصصت هذا الرجل من بين المشاركين له في صفة الرّجوليّة.[٣٦]

---

[٣٥] جمالدين محمد بن عبدالله بن مالك، *شرح ابن عقيل على الألفية* (إمارةالله: سورباي)، *127*

[٣٦] مصطفى الغلابيي ، *جامع الدروس العربية.*، 528

ب) أقسام النعت

النعت ينقسم الى قسمين ، هما :

١. النعت الحقيقي هو نعت الذي يرتفع للضمير مستتر الراجع الى المنعوت.نحو: جاء زَيدٌ اَلعَقلُ ، جاءَ رجُلٌ يَضحَكُ. النعت الحقيقي يجب أن تتطابق مع المنعوته في أربعة حال يعني :

(١) إعراب ،

(٢) المعرفة أو النكرة

(٣) مفرد، تثنية و جمع

(٤) مذكر أو مؤنث

٢. النعت السببيّ هو النعت الّي يرتفع لإسم الظاهر الى المنعوت. نحو : جاء زيد العاقلُ أبُوهُ ، جاء رجلٌ يضربُه عمرٌ. النعت السببيّ يجب أن تتطابق مع المنعوته حالتين :

(١) إعراب

(٢) معرفة أو النكرة.[٣٧]

و أمّ النعت الحقيقي ثلاثة أنواع :

(١) إسم ظاهر ، مثل: القاهرة مدينةَ عظيمةَ

(٢) شبه الجملة (أي ظرف أو جار ومجرور). مثل : للحق صوتٍ فوق كلّ صوتٍ (فوق : ظرف نعت لصوت).

[٣٧] إبن القدمين ، *رسالة الأقلام* (سارع :معهد الدين الأنوار) ، 39

(٣) جملة إسمية أو فعلية (ولا تقع الجملة نعتا إلاّ إذا كان منعوتها نكيرة، مثل : مضى يوم بردُه قارص (بردُه قارص : جملة إسمية نعت ليوم)، هذا عمل يفيد (يفيد : جملة فعلية نعت لعمل).[٣٨]

ج).شرط النعت

الأصل النعت أن يكون اسما مشتقا، كإسم الفاعل، واسم المفعول، وصفة المشبة ، واسم التفضيل. نحو : جَاءَ التلميذُ المجتَهِدُ. أَكرِمْ خالِدًا المِحْبوبَ. هَذَا رَجُلٌ حسَنٌ خلُقُهُ.سَعيدٌ تِلميذٌ أعقلُ منْ غَيرِهِ.

وقد يكون جملةً فعليةً، أو جملةً على ما سيأتي. وقد يكون اسما جامداً بمشتقٍ. وذلك في تسع صور:

١. المصدر، نحو: هو رَجُلٌ ثِقَةٌ ، أى : موسوق به، وأنت رجلٌ سعدلٌ،أي: عادلٌ.
٢. اسم لإشارة ، نحو : أكرم علياً هذا، أي: المشار اليه.
٣. ذُو، التي بمعنى صاحب، و ذاتٍ، التي بمعنى صاحبة ، نحو: جاء رجلٌ ذُو علمٍ، وامرأةٌ ذَات فضلٍ، أي: صاحبُ علمٍ ، وصَاحِبة فضلٍ.
٤. الإسم الموصول المقترن بأل، نحو : جاءَ الرجلُ الذي اجتهدَ، أي : المجتهد.
٥. ما دلّ على عدد المنعوت، نحو : جاء رجلٌ اَربعةٌ، أي : معدودون بهذا العدد.
٦. الإسم الذي لحقته ياء النسبة ، نحو: رأيت رجلاً دمشقِيًا، اي: منصوبا الى دمشق.

[٣٨] فوأد نعمة، *قواعد اللغة العربية* ، دار الثقفية الإسلامية : بيروت) ، 52

٧. ما دلّ على تشبيه، نحو: رأيتُ رجُلاً أشَداً، أي: شجَاعاً و فلانٌ رجلٌ ثعلبٌ، أي: محتالٌ. و الثعلبُ يوصف بالإحتيالِ.

٨. ما، النكرة التي يراه بها الإبهام، نحو: أُكرِمُ رجَالاً مَا، أي: رجلاً مطلقًا غير مقيّد بصفة ما. وقد يراد بها مع الإبهام التهويل ، ومنه المثل : الأمرٍ ما جَدَعَ قصيرٌ أنفهُ، أي: لأمرٍ عظيمٍ.

٩. كلمات "كلّ و أيّ"، الدالتين على إستكمال الموصوف للصفة ، نحو : أنت رجلٌ كلّ الرجلِ، أي: الكاملُ في الرجُليّةِ، و جائني رجلٌ أيٌّ رجلٍ، اي: كاملٌ في الرجوليّةِ. ويقال أيضأ : جائني رجلٌ أيّما رجلٍ، بزيادة "ما".[٣٩]

ينقسم النعت الى حقيقي و السببي. فالحقيقي هو : ما يبيّن صفة من صفات متبوعه، نحو : جاء خالدٌ الأدبُ . فاالسببيّ: ما بيّن صفة من صفات ماله تعليق بمتبوعه وإرتباط به، نحو : جاء الرجلُ السحسنُ خطّهُ.[٤٠]

---

[٣٩] مصطفى الغلابيي ، *جامع الدروس العربية.*، 529

[٤٠] مصطفى الغلابيي ، *جامع الدروس العربية.*.، 530

الباب الثالث

منهج البحث

١. نوع البحث

إستخدمت الباحثة نوع البحث لهذا البحث العلمي على سبيل البحث النوعى (Qualitative research) و البحث النوعي هو إجرآت البحث التى تنتج البيانات الوصفية (Descriptive data) كالأصوات المكتوبة أو من ألسنة الأشخاص و الطبائع المتأملة.[٤١]

٢. حضور الباحثة

حضور الباحثة يتعلّق بهذا البحث النوعى تعلّقا أكيدا لأنّ الباحثة هي احدى الوسائل الدراسية الشخصية (Human instrumen).

لجمع البيانات فى المنهج العلمى (Scientific paradigm) المستخدم هو الإختبار التحريري أو الإستتفتاء أو الوسيلة الأخرى.

الشخص هو الوسيلة الأفضل لجمع البيانات. الشخص هو الوسيلة المتصلة بالمخبر (informan) و يقدر على فهم أنواع التبادلات فى الميدان و الحصول عليها.[٤٢]

---

[٤١] ماركونو، *Metodologi Penelitian Pendidikan*(جاكرتا: رينيكا جيفتا، 2003)، 36

[٤٢] ليكسي موليبونج، *Metodologi Penelitian Kualitatif*(باندونج:ربجا روسدكريا، 2000)، 19

٣. مكان البحث

مكان البحث الذي تتخذه الباحثة هو الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغوفي الفصل "أ" المستوى الثالث قسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السّنة الدراسيّة 2018/ 2017.

٤. مصادر البيانات

مصادر البيانات هي المصادر التى حصلت عليها الباحثة من ميدان البحث. [٤٣] أما مصادر البيانات تصدر من البيانات الموصوفات بالميدان و المكتبة. حصلت الباحثة على البيانات التى تكون للإطار النظري من المكتبة فى تنفيذ البحث.

أما مصادر البيانات من الميدان فى هذا البحث العلمى هم المحاضر و الطلاب الفصل "أ". فى هذه الحال يسمى موضوع البحث بالمخبر.

٥. أسلوب جمع البيانات

إستخدمت الباحثة الأساليب لجمع البيانات، كما يلى:

أ. **طريقة المقابلة** (Interview method)

طريقة المقابلة هي الطريقة لجمع البيانات التى ترجى منها المواصلة المباشرة بين الباحثة و المخبر.[٤٤] رأى Donald Ary تنقسم المقابلة إلى قسمين هما المقابلة المنظمة

---

[٤٣] سوهارسمي اريكونطوا، *Penelitian: Suatu Pendekatan Praktik Prosuder* (باندونج: رينيكا جيفتا، 2010)، 115

[٤٤] اوهار سوهار سافوترا، *Metode Penelitian kuantitatif, kualitatif,dan Tindakan* (بندونج:2014)،213

والمقابلة غير المنظمة. إستخدمت الباحثة طريقة المقابلة المنظمة لأن السؤال والجواب الذى يعطى إلى المخبر قد ثبتت أولا من القابلة.إستخدمت الباحثة هذه الطريقة لجمع البيانات من:

١). محاضر الإنشاء عن تعليم الإنشاء و الطريقة المستخدمة و مشكلات أسباب الأخطاء للطلاب الفصل " أ" المستوى الثالث بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2018/2017 .

٢). بعض الطلاب الفصل " أ" المستوى الثالث قسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السّنة الدراسيّة 2018/2017 عن تعليم الإنشاء و الطريقة المستخدمة و المشكلات و أسباب الأخطاء.

ب.الطريقة الوثيقية (documentary method)

الطريقة الوثيقية هي الطريقة لجمع البيانات بكتابة البيانات الموجودة كما قال Riyanto فى كتاب "Metodologi Penelitian Pendidikan" ثم قال Guba dan Lincoln: "إن الوثيقية هى كل البيانات المكتوبة أو الشريط المقيد بالبحث."[٤٥]

إستخدمت الباحثة الطريقة الوثيقية لنيل البيانات عن حالة الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو كما يلى:

١). تاريخ التأسيس و الموقع الجغرافى للجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو

٢). الوسائل الدراسية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو

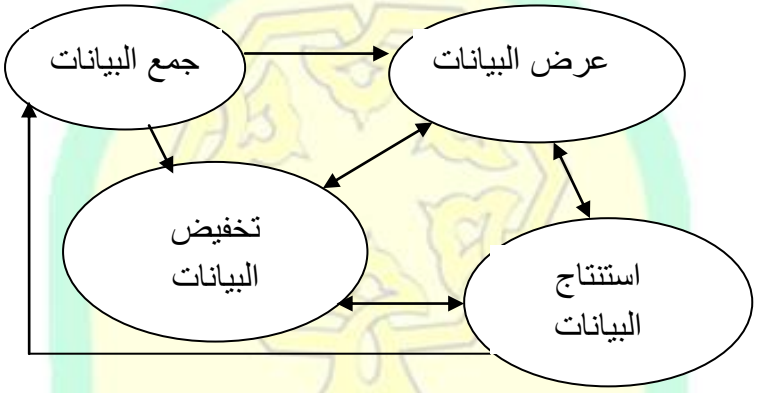
٣). أحوال المدرسين والطلاب فى قسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو.

---

[٤٥] ياتم ريانطو، *Penelitian Pendidikan: Suatu Tunjauan Dasar Metodologi*، 83

٦. أسلوب تحليل البيانات

فى هذا البحث تستخدم الباحثة أسلوب تحليل البيانات هي تحليل وصفي كيفي على طراز ميلس (Miles) و هوبيرمان (Huberman)، كما يلى:



(الجدول 1.1)

العنصر في تحليل البيانات (طراز الفعال) (*Interactive Model*)

أ. تخفيض البيانات (Data reduction)

لئلا يختلط البيانات قسمت الباحثة بالضبط والدقة،كما ذكر في السابق كلما طال الوقت الباحثة كلما كثرت البيالايت المختلطة والمختلفة. ومن اجل ذالك تعقد سريعا المعلومات بطريقة تخفيض البيانات. والغرض من تخفيض البيانات هي تلخيص وتخيير البيانات المهمّة من حيث الموضوع و الشكل. [٤٦] فى هذا البحث تحصل الباحثة على البيانات من المقابلة (interview)، و الوثيقة (documentary) المعقدة فى تحليل الأخطاء و تصحيحها و مشكلات أسباب الأخطاء للطلاب

[٤٦] سوكييونو، *Metode Penelitian Pendidikan* (باندونج: الفابيتا، 2015)، 337-338

الفصل "أ" المستوى الثالث بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2018/2017.

ب.عرض البيانات (data display)

بعد نهاية تخفيض البيانات فالخطوة بعدها عرض البيانات. انّ عرض البيانات فى البحث النوع ي بطريقة الصورة والبيان المشملة و الإتصال بين الأشياء وما اشبه ذالك. وعرض البيانات فى البحث النوع ي تغلب على طريقة الكتابة الوصفيّة. بعرض البيانات تسهل في فهم ما وقع و تفظيم العمل مؤسسا على حصول الفهم.[٤٧] فى هذا البحث عرضت الباحثة البيانات بنظام خاص عن تحليل الأخطاء و تصحيحها و مشكلات أسباب الأخطاء للطلاب الفصل " أ" المستوى الثالث قسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2018/2017.

ج. استنتاج البيانات

الخطوة بعد عرض البيانات هي أخذ الإستنباط ولإستدلاب و والإستنباط الأول لم تبق في الحكم اذا اتت الأدلة الجديدة و الأرجح في جمع البيانات بعدها. ولكن اذا كان الإستنباط الأول يناسب ويتفق بالأدلة الراجحة و الصحيحة. حينما رجعت الباحثة في ميدان البحث وجمع البيانات، فاالإستنباط الأول سمي باالإستنباط الراجح الصحيحة. إذن استنباط البحث النوعي فقد أجاب في تحديدها ولم تبق وتتسع حينما ذهبت الباحثة في ميدان البحث.[٤٨]

---

[٤٧] سوكييونو، *Metode Penelitian Pendidikan* ،. *341*

[٤٨] سوكييونو، *Metode Penelitian Pendidikan* ، ٩٩

فى هذا البحث يمكن معرفة عن تحليل الأخطاء و تصحيحها و مشكلات أسباب الأخطاء للطلاب الفصل " أ" المستوى الثالث بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2018/2017.

د. تحليل الأخطاء

عند هنري غونتور تارغا تحليل الأخطاء هو إجراءت العمل التي يستخدمها الباحثون و مدرس اللغات في ممارسة أعمالهم. و أما خطوات تحليل الأخطاء كما يلي:

أ. جمع العينة الخطاء (Mengumpulkan sampel)

ب. التعرّف على الخطاء (Identifikasi masalah)

ج. بيان الأخطاء (Penjelasan kesalahan)

د. تقسيم الأخطاء (Klasifikasi kesalahan)

هـ. تقويم الأخطاء (Evaluasi kesalahan).[٤٩]

٧. فحص صحة البيانات

لفحص صحة البيانات، إستخدمت الباحثة طريقتين:

أ. تطويل الإشتراك

إن الباحثة فى هذا البحث النوعى هي أداة البحث نفسها، إشتراك الباحثة محتاج لجمع البيانات. هذا الإشتراك لا فى وقت قصير بل يحتاج إلى تطويل الإشتراك فى ميدان البحث. و فائدة هذا التطويل هى ترقية درجة صحة البيانات.[٥٠]

---

[٤٩] هنري غنتور تارغا و جغا تارغا، *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa* (بندونج: انكسا، 2011)، 60

ب. مواظبة التأمل

الغرض من مواظبة التأمل هو إيجاد الخصائص و العناصر المناسبة بالمسألة المطلوبة ثم تركز الباحثة نفسها فى هذه الخصائص و العناصر بالتفصيل. وبعبارة أخرى إذا كان تطويل الإشتراك يعطى الفرفة، فمواظبة التأمل يعطى التعمق.[٥١]

ج. المنهج التثليثي

المنهج التثليثي هو اسلوب فحص صحة البيانات الذي يستفيد شيئا آخر من خارج البيانات لأغراض التحقق أو مقارنة للبيانات. و الأكثر من استخدامه هو فحص من مصادر أخرى.[٥٢]

٨. خطوات البحث

البحث النوعي لا يمكن فصله عن خطوات البحث. فخطوات البحث لها خصائصها أساسية هي أن الباحثة كأداة البحث، فلذلك أن خطوات البحث فى البحث النوعي تختلف بخطوات البحث فى غيره.

أما خطوات البحث فى البحث النوعى إلى أربع خطوات:

أ. خطوة تخطيط البحث (pre research steps)، هذه الخطوة تنفذ بأمور أتية:

١) كتابة تخطيط البحث

٢) إختيار ميدان البحث

٣) إدارة الإذن

٤) إستكشاف أحوال الميدان

---

[٥٠] ليكسي موليونج، *Metodologi Penelitian Kualitatif*، 175

[٥١] نفس المرجع، 128

[٥٢] نفس المرجع، 178

٥) إختيار المخبر و الإنتفاع به

٦) إعداد أدوات البحث

ب. خطوة تنفيذ البحث، هذه الخطوة تنفذ بأمور أتية:

١) فهم ميدان البحث و إعداد النفس

٢) الحوض إلى الميدان

٣) الإشتراك فى جمع البيانات

ج. خطوة كتابة بيانات البحث

د. خطوة تحليل البحث

فبعد أن اجتمعت البيانات كما أرادتها الباحثة قامت الباحثة بتحليلها على الطريقة الوصفية النوعية.

PONOROGO

الباب الرابع

عرض البيانات

أ. عرض البيانات العامة

١. تاريخ تأسيس الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو.

تاريخ تأسيس الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو لاينفصل عن تطوّر وتاريخ الجامعة الإسلامية الحكومية "سونان أمفيل". فى أول سنة السبعين ميلادية نمت الجامعة الإسلامية الحكومية "سونان أمفيل بسرعة، ونجحت أن تفتح 18 كلية فى ثلاث مقاطعات وهي : جاوى الشرقية وكاليمانتان الشرقية ونوسا تينجارا الغربية. وإحدى الكلّيات هي كلية الشريعة فونوروغو بالجامعة الإسلامية الحكومية "سونان أمفيل"، و فى التاريخ 6 ربيع الأول 1390 هجرية مناسبة بالتاريخ 12 مايو 1970 ميلادية سلمت اللجنة التحضيرية هذه الكلية إلى وزير الشؤون الدينية فى جمهورية إندونيسيا وفى نفس الوقت افتتح رسميا برنامج السرجانا.

تمت كلية الشريعة فونوروغوبالجامعة الإسلامية "سونان أمفيل" وتطورت وبداية فى السنة الدراسية 1985-1986 افتتحت برنامج السرجانا (S-1) قسم القضاء والمعاملة والجناية. وبمتطلبات التطوير ومؤسّسة الجامعة ورد قرار رئيس الجمهورية نمرة 11 فى السنة 1997 عن تأسيس الجامعة الإسلامية الحكومية (STAIN) التى تطبيقها رسميا بتوقيع وزير الشؤون الدينية فى التاريخ 25 صفر 1418 هجرية مناسبة بالتاريخ 30 يونى 1997 ميلادية.

وتنفيذا لقرار رئيس الجمهورية المذكورة فى السنة الدراسية 1997–1998 تحوّلت كلية الشريعة فونوروغو إلى الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو وتكون قائمة بذاتها تحت رعاية إدارة الشؤون الدينية، برئاسة رئيس ويكون مسؤولا أمام وزير الشؤون الدينية. وعملية تحويل وضع كلية الشريعة فونوروغو بالجامعة الإسلامية الحكومية "سونان أمفيل" إلى الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو بقرار منشور من المدير العام للمؤسسات الإسلامية نمرة E132/1996/ ومنذ هذا التحول، تنظم الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو التعليم الأكاديمي والمهنى بفتح ثلاث كليّات وهي : كلية الشريعة والتربية وأصول الدين.

وفى السنة 2016، بناء على نظام رئيس الجمهورية رقم 75 السنة 2016 تحوّلت الجامعة الإسلامية الحكومية (STAIN) إلى الجامعة الإسلامية الحكومية (IAIN) رسميّا. والهدف من هذا التحوّل هو أن الجامعة ليست تنظم التربية المهنية والأكاديمية فى ضوء علم واحد (أو فن والتكنولوجيا) فقط بل أوسع من ذلك تنظم وتقوم بالتربية المهنية والأكاديمية فى أنواع من العلوم والفنون والتكنولوجيا.[٥٣]

٢. صورة جانبية الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو.

أ. الرؤية

مركز الدراسة وتنمية العلوم الإسلامية لتحقيق المجتمع المدنّى السنة 2030.

[٥٣] انظر إلى نسخة الوثيقة01/D/18 -Iv/2018 فى ملحق هذا البحث العلمي .

ب. الرسالة

١) تنفيذ عملية التعليم والدراسة للعلوم الإسلامية متفوقا.

٢) تنفيذ البحث فى مجال العلوم الإسلامية متفوقا.

٣) تنفيذ خدمة المجتمع متفوقا.

٤) تنفيذ التعاون المتفوق بمؤسسات أخرى فى المستوى الوطنى والعالمى.

ج. الهدف

تخريج الخرّيجين المتفوّقين علميّا وأخلاقا ذوى الوعي فى الدور الإجتماعى.[٥٤]

٣. موقع جغرافي للجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو.

156 تقع الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو فى شارع فراموكا رقم رونوويجايان سيمان فونوروغو بالحدود الجغرافية كما يلى :

أ. من الجهة الشمالية : تحدّدت بمساكن المجتمع

ب. من الجهة الجنوبية : تحدّدت بشارع مينور

ج. من الجهة الغربية : تحدّدت بمساكن المجتمع

د. من الجهة الشرقية : تحدّدت بشارع ليتجين سوفرافطا.[٥٥]

---

[٥٤]انظر إلى نسخة الوثيقة02/D/20IV/2018 فى ملحق هذا البحث.

[٥٥]انظر إلى نسخة الوثيقة03 / D/20 -Iv/2018فى ملحق هذا البحث.

٤. إدارة منظمة الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو

رئيس الجامعة	الدكتورة الحاجّة ستى مريم يوسف الماجستير
مساعد الرئيس (القسم الأكاديمي)	الدكتور باسوكى الماجستير
مساعد الرئيس (قسم الإدارة العامة)	الدكتور أغوس فورنومو الماجستير
مساعدة الرئيس (قسو شؤون الطلاب)	الدكتور سيف الله الماجستير[٥٦]

(**الجدول 2.1**)

٥. صورة جانبية لقسم تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو.

أ. الرؤية

قسم اللغة العربية مركز من مراكز التربية وتنمية مرشخى المدرسين خصوصا في مهارة القراءة في الفقرة 2020.

ب. الرسالة

أ) القيام بتعليم اللغة العربية لتكوين الطلبة على استيعاب وتنمية المهارات اللغوية.

ب) القيام بالتربية لتكوين الطلبة المؤهلين في تعليم اللغة العربية.

ج) تقوية مهارة القراة في اللغة العربية بالنشاطات المختارة.

[٥٦] انظر إلى نسخة الوثيقة 04/D/02-IV/2017 فى ملحق هذا البحث.

ج. الأهداف

إنشاء العلماء في التربية الإسلاميّة على استعداد ليصبحوا معلّم اللغة العربية على مستوى التربية الابتدائي و الثانوي.

6.أحوال المدرّسين في قسم اللغة العربية

أحوال المدرّسين في قسم اللّغة العربيّة بالجامعة الإسلاميّة الحكوميّة فونوروغو[٥٧]:

الرقم	الإسم	مكتب وظيفية	خبرة
1.	محمد نصرالله الماجستير	Lektor	اللغة العربية
2.	أكوس تري جاهيو الماجستير	Lektor	علوم اللغة العربية
3.	يفريد الفطري نور سلام الماجستير	Lektor	علوم اللغة العربية
4.	فائق عين الرفيق الماجستير	Lektor	اللغة العربية
5.	أحمد زبيدي الماجستير	Lektor	علوم اللغة العربية
6.	سيف العارف الماجستير	Tenaga Pendidik	تكنولوجية التربية
7.	رزق عيليانا مصلحة الماجستيرة	Tenaga Pendidik	اللغة العربية

(الجدول 2.2)

[٥٧] انظر إلى نسخة الوثيقة05/D/06 -IV/2018 فى ملحق هذا البحث.

٧. أحوال طلاب قسم اللغة العربية المستوى الثالث بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو.

أمّا عدد طلاب المستوى الثالث بقسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو 90 طلاب. فهم ينقسم إلى ثلاثة فصول، كما يلى :

فصل "أ" : 31 طالبا

فصل "ب" : 26 طالبا

فصل "ج" : 31 طالبا.[٥٨]

﴿ب﴾. عرض البيانات الخاصة

١. عرض البيانات عن المشكلات و الأسباب الأخطاء في مادة الإنشاء لطلاب المستوى الثالث" أ " بقسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2017/ 2018

في شرح البيانات التي تعلّقت بالأخطاء في إستعمال التركيب الوصفي في مادة الإنشاء لطلاب المستوى الثالث" أ " بقسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو ، حصلت الباحثة الأخطاء من تحليل الأخطاء في تأليف مادة الإنشاء لهم. كان معظم المشاكل التي يواجها الطلاب هي (1) صعوبة في حفظ المفردات التي يجب أن تكون مكتوبة في المقال و الكتابة الظمير. كما قالت " ايستي سري واحيوني " إحدى الطالبات في الصل "أ" صعوبة في حفظ المفردات التي يجب أن تكون مكتوبة في المقال و الكتابة

[٥٨] انظر إلى نسخة الوثيقة2018/ IV-20/ D/ 06فى ملحق هذا البحث.

الظمير و الوضع الحركة و العمل القواعد اللغة. [٥٩] (2) هي صعوبة في تطبيق القواعد المناسبة لأنّها عدم إتقان قواعد النحو. كما قالت " إنتان كورنييا واتي" صعوبة في تطبيق القواعد المناسبة لأنّها اقلّ إستخداما لتطبيق القواعد النحو.[٦٠]

أمّا الأخطاء التي يقع فيها الطلاّب في هذا البحث عن إستعمال التركيب الوصفي. كانتْ 18 خطأ :

١) إنّ فاطمة طالبة مجتهد
٢) وهي إمرأة الجميلة
٣) لينهى الوَقت في أنشطة مفيد
٤) سلمى طالبة مشهور
٥) زينب طالبة نشيط
٦) في القرية مسجد كبيرة
٧) في المدرسة إسلامية
٨) زينب المرأة جميلة
٩) نشاهد الجبال مرتفعة
١٠) هي تلميذة نشيط
١١) محمّد تلميذ ماهرة
١٢) هي نميل تحت الشجرة الكبير
١٣) هي مراة الجميلة
١٤) بالمرأةِ جميلةٌ
١٥) علي له كتاب جديدة

---

[٥٩] انظر الى نسخة المقابلة 2017 /XII/ 02 / W/E /02 في ملحق هذا البحث

[٦٠] انظر الى نسخة المقابلة 2017 /VI/ 01 / W/I /05 في ملحق هذا البحث

١٦) هي طالبة مشهور وجميلة

١٧) ونشاهد المناظر الجميل

١٨) بالجامعةِ جديدٌ. [٦١]

٢. عرض البيانات عن عوامل أسباب الأخطاء فى مادة الإنشاء لطلاب المستوى الثالث " أ " بقسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2018/2017.

مادة الإنشاء هي إحدى المواد لترقية القدرة على توضيح الأفكار باستخدام الكلمات المناسبة والأسلوب المناسب. وغيرها لترقية القدرة على تنسيق عناصر الفكرة المعبر عنها بما يصف عليها جمالا وقوة التأثير في القارئ. كثير من الأخطاء في كتابة الإنشاء لطلاب المستوى الثالث " أ " بقسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2018/2017

كانت العوامل التي تسبب الأخطاء التى وقعتْ في مادة الإنشاء للطلاب هي نقصان دقّة الطلاب حين يكتبون الجمل. هذا يظهر بكثير من الأخطاء المتساوية التى وقعتْ في تأليف الإنشاء بعده ومرّة بعد مرّة. مع أنّه صحّح المحاضر في الكتابة القادمة. أما هذا مناسب على ما حصلت الباحثة في المقابلة بمحاضر الإنشاء لطلاب المستوى الثالث هي إيفي معافية، أنها قالتْ "أمّا أهمّ العوامل التي يُسَبِّبُ الأخطاء اللغوية في كتابة الإنشاء لهم هو نقصان دقّة الطلاب حين يكتبون الجمل.[٦٢]

---

[٦١] انظر إلى نسخة الوثيقة2018/ XII-20/ D/ 07فى ملحق هذا البحث.

[٦٢] انظر الى نسخة المقابلة 2018 / 25/VII / W/E/ 01في ملحق هذا البحث

أمّا سوى ذلك العامل،التى تُسبَّبُ الأخطاء اللغوية في مادة الإنشاء. منها لعدم قدرة الطلاب في فهم النظرية اللغوية التى يدرسونها في المستوى قبله. أما هذا مناسب بحصيلة المقابلة بإحدى الطالبات للمستوى الثالث الصف " أ " قسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو هي إستي سري واحيوني، قالت " أنّ الأخطاء اللغوية في مادة الإنشاء يُسبَّبُها نقصان المعرفة أو القدرة على فهم مادة مسبقة عن قواعد اللغة العربية ، لذلك من الصعب القبول بالنظرية إذا كان في لمحة من شرح المحاضر.[٦٣]

أمّا سوى ذلك العامل، الأخطاء التى وقعتْ في مادة الإنشاء للطلاب بسبَّب لعدم قدرة الطلاب على إتقان قواعد اللغة العربية وقلّة الدقة حتى كثير من الأخطاء. هذا بالإضافة إلى قول "لؤلؤ الكونفتحة" هي إحدى الطالبات فى الصف "أ" قسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو قالتْ: التى تسبّب الأخطاء فى كتابة الإنشاء لنا هي عدم القدرة على فهم قواعد اللغة العربية على الرغم من الدراسة قبلها.[٦٤]

أمّا الأخطاء ايضا بسبّب عدم قدرة الطلاب فى تطبيق النظرية اللغويّة التى درسوها حتى يكون الكثير من الأخطاء في ممارستها. كما قالت إحدى الطالبات فى الصف "أ" قسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو سيتي فطيمة الزهرء قالتْ : عيوبنا في كتابة الإنشاء حتى يكون الكثير من الأخطاء بسبّب عدم قدرة الطلاب على تطبيق النظرية اللغويّة في الممارسة.[٦٥]

---

[٦٣] انظر الى نسخة الملقابلة 02 /W/E / 2 /XII/ 2017 في ملحق هذا البحث.

[٦٤] انظر الى نسخة المقابلة 03/W/L / 4/XII/ 2017 في ملحق هذا البحث.

[٦٥] أنظر الى نسخة المقابلة 04/W/S / 4/XII/ 2017 في ملحق هذا البحث.

الباب الخامس

تحليل البيانات عن الأخطاء فى كتابة التركيب الوصفي في مادة الإنشاء لطلاب المستوى الثالث " أ " بقسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2018/2017.

﴿أ﴾. التحليل عن عوامل أسباب الأخطاء في كتابة التركيب الوصفي و تصحيحها فى مادة الإنشاء لطلاب المستو ى الثالث " أ " بقسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2018/2017.

وإنّ لتحليل الأخطاء أهداف تطبيقيّة ونظريّة. الأهداف التطبيقية هي الأهداف لنيل التراجع لتأليف الكتب الدراسيّة وإتمام التعليم بأن يعين المعلم ترتيب الأداء والتدريب وإصلاح المواد الإضافية واختيار النقاط المناسبة لتقويم كفاءة لغة الدارس. هذا النوع من الأهداف لا يهتم بقدرة الدارس بل يركز أكثر من تعليم اللغة الفعال لتجنب الأخطاء والصعوبات التى يواجهها الدارس.[٦٦]

وأمّا الأخطاء التطورية فهي تدل على محاولة الدارس بناء إقتراضات حول اللغة من تجريبته المحدودة بها في قاعة الدارس أو الكتاب المقرر وتسهيلا للعرض.

وهناك أسباب لأخطاء التطور، منها :

١. المبالغة في التعميم
٢. الجهل بقيود القاعدة
٣. التطبيق الناقص للقواعد

[٦٦] م. ف. بارج، *فرد الإنتقائيّة للتعليم اللغة*،(مالانج : الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج،1990)، 12.

٤. الإقتراضات الخاطئة.[٦٧]

غالبا ما تحدث الأخطاء اللغة للطلاّب والمدرسين في التعلّم. ولذلك مهمتنا هي تبرير تلك الأخطاء. أمّا بتحليل الأخطاء سيُفهَم وسيُعَبَّر أنواع الأخطاء اللغوية التى صنعْنا وأيضا نفهم العوامل تُسَبِّبُ تلك الأخطاء.

بالإضافة إلى المقابلة بالطلاب والمحاضر الإنشاء فى قسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو أمّا العوامل التي تسبب الأخطاء في تأليف الإنشاء لهم منها :

١) نقصان دقّة الطلاب حين يؤلّفون الإنشاء
٢) عدم قدرة الطلاب في فهم النظرية اللغوية التى يدرسونها في المستوى قبله
٣) عدم القدرة الطلاب على إتقان قواعد اللغة العربية وقلّة دقتهم فيها.
٤) عدم القدرة الطلاب فى تطبيق النظرية اللغويّة التى درسوها حتى وقع الكثير من الأخطاء في ممارستها.

[٦٧] محمود إسماعل صيني، *التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء*، (رياض : جامعة الإمام محمد بن سعود.ط. 1، 1993)،121-126.

﴿ب﴾. تحليل الأخطاء في كتابة التركيب الوصفي و تصحيحها فى مادة الإنشاء لطلاب المستو ى الثالث " أ " بقسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2018/2017.

رقم البطاقة	1
الموضوع	وصف الإنسان
الجملة	إنّ فاطمة طالبة مجتهد
تصنيف الأخطاء	كتابة الصفة مذكر (مجتهد) مع أنّ الموصوف مؤنث (طالبة)
التحليل	في هذه الجملة كتبتْ الطالبة لفظ "مجتهد " الذي يدلّ على معنى مذكر. والصحيح "مجتهدة"، لأنه تابع الى منعوته هي لفظ "طالبة" . فالصحيح كُتب "مجتهدة" بزيادة تاء المربوطة التي تدلّ على معنى مؤنث.
التصحيح	إنّ فاطمة طالبة مجتهدة

(الجدول 1.3)

رقم البطاقة	2
الموضوع	وصف الإنسان
الجملة	وهي إمرأة الجميلة
تصنيف الأخطاء	عدم المطابقة بين الصفة و موصوفها في التنكير
التحليل	في هذه الجملة كتبتْ الطالبة لفظ " الجميلة" الذي كانت ال معرفة. والصحيح " جميلَةٌ "، لأنه تابع الى منعوته هي لفظ " إمرأَةٌ " الذي ليست فيها أل، فالصحيح كُتب "

	جمْيْلَةٌ " ليست بزيادة أل
التصحيح	وهي إمرأة جميلة

(الجدول 1.4)

رقم البطاقة	3
الموضوع	الأنشطة اليومية
الجملة	لينهى الوقت في أنشطة مفيد
تصنيف الأخطاء	كتابة الصفة مذكر(مفيد) مع أنّ الموصوف مؤنث (أنشطة)
التحليل	في هذه الجملة كتبتْ الطالبة لفظ " مفيد " الذي يدلّ على معنى مذكر . والصحيح " مُفيدة "، لأنه تابع الى منعوته هي لفظ "أنشطة" . فالصحيح كُتب "مفيدة" بزيادة تاء المربوطة التي تدلّ على معنى مؤنث.
التصحيح	لينهى الوقت في أنشطة مفيدة

(الجدول 1.5)

رقم البطاقة	4
الموضوع	وصف الإنسان
الجملة	سلمى طالبة مشهور
تصنيف الأخطاء	كتابة الصفة مذكر " مشهور" مع أنّ الموصوف مؤنث (طالبة)
التحليل	في هذه الجملة كتبتْ الطالبة لفظ " مشهور " الذي يدلّ معنى مذكر . والصحيح " مشهورة "، لأنه تابع الى منعوته

	هي لفظ " طالبة". فالصحيح كُتب "مشهورة " بزيادة التاء المربوطة الذي تدلّ على معنى مؤنث.
التصحيح	سلمى طالبة مشهورة

(**الجدول 1.6**)

رقم البطاقة	5
الموضوع	الأنشطة اليومية
الجملة	زينب طالبة نشيط
تصنيف الأخطاء	كتابة الصفة مذكر(نشيط) مع أنّ الموصوف مؤنث (طالبة)
التحليل	في هذه الجملة كتبتْ الطالبة لفظ "نشيط " الذي يدلّ معنى مذكر . والصحيح " نشيطة "، لأنه تابع الى منعوته هي لفظ " طالبة". فالصحيح كُتب " نشيطة" بزيادة التاء المربوطة الذي يدلّ على معنى مؤنث.
التصحيح	زينب طالبة نشيطة

(**الجدول 1.7**)

رقم البطاقة	6
الموضوع	وصف المكان
الجملة	في القرية مسجد كبيرة
تصنيف الأخطاء	كتابة الصفة مؤنث(كبيرة) مع أنّ الموصوف مذكر (مسجد)
التحليل	في هذه الجملة كتبتْ الطالبة لفظ " كبيرة" الذي يدلّ معنى

	مؤنث. والصحيح " كبير"، لأنه تابع الى منعوته هي لفظ " مسجد" فالصحيح كُتب " كبير"ليست زيادة تاء المربوطة لأنه مذكر.
التصحيح	في القرية مسجد كبير

(الجدول 1.8)

رقم البطاقة	7
الموضوع	الأنشطة اليومية
الجملة	في المدرسة إسلامية
تصنيف الأخطاء	عدم المطابقة بين الصفة و موصوفها في التعريف و التنكير
التحليل	في هذه الجملة كتبتْ الطالبة لفظ "إسلامية" الذي ليست ال معرفة . والصحيح " الإسلامية"، لأنه تابع الى منعوته هي لفظ " المدرسة" فالصحيح كُتب " الإسلامية " بزيادة أل معرفة.
التصحيح	في المدرسة الإسلامية

(الجدول 1.9)

رقم البطاقة	8
الموضوع	الأنشطة اليومية
الجملة	زينب المرأةُ جميلةِ
تصنيف الأخطاء	عدم التناسب بين الصفة وموصوفها في التنكير
التحليل	في هذه الجملة كتبتْ الطالبة لفظ "جميلةِ" بالكسرة .

	والصحيح " جميلةٌ "، لأنه تابع الى منعوته. و لفظ " المرأة" والصحيح " مرأةٌ " والصحيح كُتب " جميلةُ " بحركة الضمة يقرأها الدرس رفع .
التصحيح	زينب مرأةٌ جميلةٌ

(**الجدول 1.11**)

رقم البطاقة	9
الموضوع	وصف المكان
الجملة	نشاهد الجبل مرتفعة
تصنيف الأخطاء	كتابة الصفة مؤنث(مرتفعة) مع أنّ الموصوف مذكر (جبل) والتنكير
التحليل	في هذه الجملة كتبتْ الطالبة لفظ " مرتفعة" الذي يدلّ معنى مؤنث. والصحيح " مرتفع"، لأنه تابع الى منعوته هي لفظ " الجبل" فالصحيح كُتب " المرتفع" ليست فية التاء المربوطة لأنّه بمعنى مذكر وبزيادة أل
التصحيح	نشاهد الجبل المرتفع

(**الجدول 1.12**)

رقم البطاقة	10
الموضوع	الأنشطة اليومية
الجملة	هي تلميذة نشيط
تصنيف الأخطاء	كتابة الصفة مذكر(نشيط) مع أنّ الموصوف مؤنث

	(تلميذة)
التحليل	في هذه الجملة كتبتْ الطالبة لفظ " نشيط" الذي يدلّ معنى مذكر. والصحيح " نشيطة "، لأنه تابع الى منعوته هي لفظ" تلميذة" بمعنى مؤنث، فالصحيح كُتب " نشيط" بزيادة التاء المربوطة
التصحيح	هي تلميذة نشيطة

(**الجدول 1.13**)

رقم البطاقة	11
الموضوع	الأنشطة اليومية
الجملة	محمد طالب ماهرة
تصنيف الأخطاء	كتابة الصفة مؤنث(ماهرة) مع أنّ الموصوف مذكر (طالب)
التحليل	في هذه الجملة كتبتْ الطالبة لفظ " ماهيرة" الذي يدلّ معنى مؤنث. والصحيح " ماهر"، لأنه تابع الى منعوته هو لفظ " طالب" الذي دلّ على معنى مذكر، فالصحيح كُتب " ماهر" ليست زيادة التاء المربوطة
التصحيح	محمد طالب ماهر

(**الجدول 1.14**)

رقم البطاقة	12
الموضوع	الأنشطة اليومية
الجملة	هي تميل تحت الشجرة الكبير

تصنيف الأخطاء	كتابة الصفة مذكر(كبير) مع أنّ الموصوف مؤنث (شجرة)
التحليل	في هذه الجملة كتبتْ الطالبة لفظ " كبير" الذي يدلّ معنى مذكر. والصحيح " كبيرة"، لأنه تابع الى منعوته هي لفظ " شجرة" الذي دلّ على معنى مؤنث، فالصحيح كُتب " كبيرة" بالزيادة التاء المربوطة
التصحيح	هي تميل تحت الشجرة الكبيرة

(**الجدول 1.15**)

رقم البطاقة	13
الموضوع	الأنشطة اليومية
الجملة	هي مرأة الجميلة
تصنيف الأخطاء	عدم التناسب بين الصفة وموصوفها في التنكير
التحليل	في هذه الجملة كتبتْ الطالبة لفظ " الجميلة" الذي كانت ال معرفة. والصحيح " جميلَةٌ "، لأنه تابع الى منعوته هي لفظ " مرأَةٌ " الذي ليست بأل التعريف، فالصحيح كُتب " جميْلَةٌ" ليست بزيادة أل
التصحيح	هي مَرأَةٌ جَميلَةٌ

(**الجدول 1.16**)

رقم البطاقة	14
الموضوع	الإعمال اليومية
الجملة	بمرأةِ جميلَةٌ

تصنيف الأخطاء	عدم المطابقة بين الصفة وموصوفها في الإعراب
التحليل	في هذه الجملة كتبتْ الطالبة لفظ " جميلَةٌ " بالحركة الضمة والصحيح " جميلَةٍ "، لأنه تابع الى منعوته و مجرور من لفظ" بمَرأَةٍ " ، فالصحيح كُتب " جميْلَةٍ " ليست بالضمة
التصحيح	بمرأةٍ جميلَةٍ

(**الجدول 1.17**)

رقم البطاقة	15
الموضوع	إعمال اليومية
الجملة	عليّ له كتاب جديدة
تصنيف الأخطاء	كتابة الصفة مؤنث(جديدة) مع أنّ الموصوف مذكر(كتاب)
التحليل	في هذه الجملة كتبتْ الطالبة لفظ " جديدة " الذي يدلّ على معنى مؤنث. والصحيح " جديد"، لأنه تابع الى منعوته هو لفظ " كتاب" بمعنى مذكر، فالصحيح كُتب " جديد" ليست بزيادة التاء المربوطة
التصحيح	علي له كتاب جديد

(**الجدول 1.18**)

رقم البطاقة	16
الموضوع	وصف المكان
الجملة	هي طالبة مشهور و جميلة

تصنيف الأخطاء	كتابة الصفة مذكر(مشهور) مع أنّ الموصوف مؤنث (طالبة)
التحليل	في هذه الجملة كتبتْ الطالبة لفظ "مشهور " الذي يدلّ معنى مذكر. والصحيح " مشهورة"، لأنه تابع الى منعوته هي لفظ " طالبة" الذي يدلّ على معنى مؤنث، فالصحيح كُتب " مشهورة " بزيادة التاء المربوطة.
التصحيح	هي طالبة مشهورة و جميلة

(**الجدول 1.19**)

رقم البطاقة	17
الموضوع	الإعمال اليومية
الجملة	ونشاهد المناظر الجميل
تصنيف الأخطاء	كتابة الصفة مذكر (جميل) مع أنّ الموصوف جمع (المناظر)
التحليل	في هذه الجملة كتبتْ الطالبة لفظ "الجميل " الذي يدلّ معنى مذكرة. والصحيح " الجميلة"، لأنه تابع الى منعوته هي لفظ " المناظر" الذي يدلّ على الإسم الجمع، فالصحيح كُتب " الجميلة " بزيادة التاء المربوطة.
التصحيح	ونشاهد المناظر الجميلة

(**الجدول 1.20**)

رقم البطاقة	18
الموضوع	الإعمال اليومية

الجملة	بالجامعةِ جديدٌ
تصنيف الأخطاء	عدم المطابقة بين الصفة مذكر وموصوفها مؤنث و الإعراب والتنكير
التحليل	في هذه الجملة كتبتْ الطالبة لفظ "جديدٌ" بمعنى مذكر والحركة الضمة والصحيح "الجديدةِ "، لأنه تابع الى منعوته و مجرور من لفظ" بالجامعة" ، فالصحيح كُتب " جديدةٍ " بزيادة التاء المربوطة
التصحيح	بالجامعةِ الجديدةِ

(**الجدول 1.21**)

الباب السادس

خاتمة البحث

أ. نتيجة البحث

وفقا بنتيجة البحث استخلصت الباحثة عن تحليل الأخطاء في التركيب الوصفي و تصحيحها فى مادة الإنشاء لطلاب المستوى الثالث بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو السنة الدراسية 2018/2017 كما يلي:

١. حصلت الباحثة الأخطاء من تحليل الأخطاء في تأليف مادة الإنشاء لهم. هي صعوبة في حفظ المفردات التي يجب أن تكون مكتوبة في المقال و الكتابة الضمير و صعوبة في تطبيق القواعد المناسبة لأنّها عدم إتقان قواعد النحو. أمّا حصلتْ الأخطاء من تحليل الأخطاء في كتابة مادة الإنشاء لهم تجد 18 خطأ التى يقع فيها الطلاب في إنشائهم. أمّا العوامل أسباب الأخطاء في كتابة الإنشاء لهم منها : (1) نقصان دقّة الطلاب حين يؤلّفون الإنشاء، (2) عدم قدرة الطلاب في فهم النظرية اللغوية التى يدرسونها في المستوى قبله، (3) عدم قدرة الطلاب على إتقان قواعد اللغة العربية وقلّة دقتهم فيها، (4) عدم قدرة الطلاب فى تطبيق النظرية اللغويّة التى درسوها حتى وقعوا في كثيرٍ من الأخطاء في ممارستها.

٢. بعد تحليل الأخطاء حصلت الباحثة على أصناف الأخطاء التي وقع فيها الطلاّب وهي: (1) عدم المطابقة بين الصفة و موصوفها في التنذكير والتأنيث، (2) عدم المطابقة بين الصفة وموصوفها في الإعراب(رفع و جر)، (3) عدم المطابقة بين الصفة و موصوفها في التعريف والتنكير.

﴿ب﴾. الإقتراحات للباحثة

ويطيب ان تقدّم الإقتراحات كما يلي:

١. للطلاب

ينبغى للطلاب أن يجتهدوا في تعلّم اللغة العربيّة. ويجب أن يهتمّوا في علوم اللغة العربيّة كالقواعد النحويّة.

٢. للمحاضر

ينبغي للمحاضر أن يستعمل الإستيراجيّة الأخرى في تعليم اللغة العربيّة (الإنشاء) التيكانت أفضل من الإستيراجيّة السابقة المطبقة.

٣. للباحثة

أ. أرجو من الإخوان القارئين والأخوات القارئات ان يهتمّوا بما في هذا البحث من القواعد.

ب. أرجو من الجميع تصحيح هذ البحث من الأخطاء والغلظات وزيادة من النقائص واستفيدوا مايفيدكم وانتفعوا ما ينفعكم.

ج. أرجو من الطلاب ان يتعلموا بالجد و كل الإجتهاد ليكونوا المستقبل الزاهر نافعا للجميع.

PONOROGO

قائمة المراجع

١. المراجع العربية

أحمد على القلقشندى، أبو العباس. *صبح الأعشى في صناعة الإنشاء*، القاهرة : 1963

إسحاق محمد الأمين، محمود إسماعيل صينى. *التقابل اللغوى وتحليل الأخطاء* الرياض: جامعة الملك سعود، 1982

الغلابيي، مصطفى. *جامع الدروس العربية* القاهرة : دار التوفقية للتراث، 2010

الحميد ، عبد. *تعليم اللغة العربية* مالانج :الجامعة الإسلامية الحكومية مالكي 2008

أحمد على القلقشندى. أبو العباس ، *صبح الأعشى في صناعة الإنشاء*، القاهرة : 1963

المنى، انتانيا. *تحليل الأخطاء في كتابة التصريف اللغوي في التعليم اللغة العربية لطلاب صفّ التاسع بالمدرسة الثانوية مفتاح العلوم فوجاع كرادينان ماديبون السنة الدراسة 2016-2017* فونوروغو :IAIN PO Press، 2017

السعادة، لفيفة. *تحليل الأخطاء عن كتابة الهمزة في مادة القراءة و الكتابة لطالبات الصف الأول AG بالمدرسة الدينية مفتاح الهدى مايك طاناتان فونوروغو السنة الدراسة 2016/2017* فونوروغو :IAIN PO Press، 2017

القدمين ، إبن. *رسالة الأقلام* ساراع :معهد الدين الأنوار

بارج، م. ف. *فرد الإنتقائيّة للتعليم اللغة* ، مالانج : الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، 1990

براون، دوجلاس. *أسس تعلّم اللغة العربية و تعليمها* بيروت: دار النهضة العربية، 1994

حسين الديلمي، طه علي و عبد الكريم عباس الوائلي، سعاد. *اللغة مناهجها و طرائق تدريسها* الأردان : دار الشروق للنشر و التوزيع، 2005

طعيمة، رشدي أحمد. *المهارات اللغوية مستويات تدريسها صعوبتها* ، القاهرة : دار الفكر الغربي، 200

محمود معروف، نايف. *خصائصاالعرابية وطرائق تدريسها*، لبنان : دار النفائس 203

محمد بن عبدالله بن مالك. جمالدين ، *شرح ابن عقيل على الألفية* إمارةالله: سوربايا

ملا عثمان، حسن. *طرق تدريس اللغة العربية في المدارس النتوسطة والثناوية*، الرياض : دار النفائس، tt

نعمة ، فوأد. *قواعد اللغة العربية* ، دار الثقفية الإسلامية : بيروت

عارفة، زكية. *تعليم الإنشاء: المشكلات و الحال* مالنج: مطبعة الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، 2010

رسلان،مصطفى. *تعليم اللغة العربية* القاهرة: دار الثقافة للنشر و التوزيع، 2005

٢. المراجع الأجنبية

افندي، أحمد فؤد. *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab* مالانج : MIYSKAT 2004

اريكونطوا ، سوهارسمي. *Penelitian: Suatu Pendekatan Praktik Prosuder* باندونج: رينيكا جيفتا، 2010

هيرماوان، أجيف . *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab* باندونج : رماجا روسداكاري

هادي، سوتريسنو *Metodologi Research II* يوكياكارتا: اندي اوفسيت،2004

فطري نور السلام، يوفردال . *Memahami Bahasa Arab* فونوروغو : الجامعة الحكومية الإسلامية فونوروغو فريس، 2012

ماركونو، *Metodologi Penelitian Pendidikan* جاكرتا: رينيكا جيفتا، 2003

موليبونج، ليكسي *Metodologi Penelitian Kualitatif* باندونج:ربجا روسدكريا، 2000

ساردمان. *interaksi dan motivasi belajar mengajar* ، جاكرتا: راجا غروفيندو فرسادا، 2006

سافوترا، اوهار سوهار . *Metode Penelitiankuantitatif, kualitatif,dan Tindakan* بندونج:2014

سوكييونو، *Metode Penelitian Pendidikan* بندونج: الفابيتا، 2015

عبد الحميد، محمد . *Pembelajaran Bahasa Arab*، مالنج: UIN Maliki press 2008

يوسف، تيار *Metodologi Pengajaran Agama Dan Bahasa Arab* ، جاكرتا: راجا غرافيندو فرسادا، 1997

راشيدي، عبد الوهاب. و الحكمة، مملؤة . *Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa* مالانج :الجامعة الإسلامية الحكومية مالكي 2012

ريانطو ، ياتم.*Penelitian Pendidikan: Suatu Tunjauan Dasar Metodologi*

تاريغان، هنري غونتور. *Pengajaran Analisis Kesalahan Bahasa* باندونج: انكاسا، 2011